

ら

ラヌーラ

P. 2週間ほど前から左の口の底が膨れてきたのです。何か悪い物でなければと思っており
ますが。

My left side mouth floor has been growing bigger. It started 2 weeks ago.

D. 心配いりません。この暗紫色の膨れは唾液を通す管に唾液が溜ったもので、ラヌーラと言うものです。

Don't worry about it.

P. これは切り取れるんですか。

Can you take it out?

D. 私は切り取りはせずに、開窓します。

I will not take it out but will make an opening window.

P. 開窓って何ですか。

What is an opening window?

この腫れの真ん中を切開して、粘膜を左右に開き、分かれた粘膜弁を引っ張って開けっ放しにして閉じないようにすることです。

I will incise the center of the swelling and pull it to both sides and leave it open.

15分から20分ほどの簡単な手術です。

It is a simple operation that will be done in 15 to 20 minutes.

り

裏装

D. 入れ歯が落ちやすくなりましたね裏打ちをすれば、良くなります。

Your dentures have become loose. But relining of the denture will make them

stable again.

最近、裏打ち材も柔らかくて弾力のあるものもありますから、それでやってみましょう。

Recently we have soft lining materials, I will use them.

れ

レジン充填

D. この歯の上の溝の周りが黒くなっていますが、調べてみると、浅い虫歯です。

This tooth looks black around the groove on the upper surface, but definitely there is a shallow cavity I can tell by the check.

神経を抜くことなく、プラスチック材をつめられます。

I can fill it with plastic material without touching of the nerve.

D. お話しいたしたように、今日は右上の犬歯の孔に詰め物をする予定ですが、虫歯の孔が歯肉の下まで広がっております。

As I explained to you, my plan is to fill resin into the cavity of the right upper canine, but the cavity has spread to the area under the gum.

麻酔してから電気メスで歯茎の縁を切ってから詰めさせていただきます。

So I will cut the gum margined by an electric scalpel under anesthesia before filling.

明るい視野で詰めなければいけないものですから。

I have to fill the resin in a lighter field.

レントゲン

D. レントゲンレントゲンを撮ります。

I will take an X ray.

P. はい、お願いします。

OK, please go ahead.

D. この防護をかけて、この椅子にお座りください。

Put this protective apron on, and sit on this chair.

これは レントゲンの位置がずれないようにフィルム（チップ）をお口に固定する、イメージインディケーターと言うものです。

This is a chip to stabilize the film, called imaging indicator.

これを軽く噛んでください。

Bite this slightly.

ちょっとの間動かないでください。

Never move for a few seconds.

はい、終わりました。

OK, it is finished.

これがあなたの歯根の影です。根と骨の間にある膜が少し膨らんでいて、根の先にも黒い影が見えますね。

This image is the tooth roots. The space between the root and the bone is a little enlarged, and a black shadow appears around the apex.

レントゲンを見ると、歯を支える骨がだいぶ減っています。

X ray shows that the bone supporting teeth are remarkably recessed.

ろ

瘻孔

P. 私の歯肉にあるポチットしたものは何で

すか。

What is this pimple thing on my gum?

D. これはフィステル（瘻孔）と言うもので病巣と粘膜や皮膚の表面とを結ぶ道の入り口ではないでしょうかね。

This may be a thing called a fistula, which is an opening between focus and mucous membrane or the skin surface.

でも、レントゲン写真で確かめる必要があります。

But I have to identify it by an X-ray picture.

P. 分かりました。

at this X-ray picture. The black area around the too which is nearest the fistula. This area shows a periapical lesion.

P. これは治りますか。

Is this curable?

D. 治ります。まずはじめに、このクラウンを外して中を拝見すればもう少しはっきり言えます。

Yes. At first, I have to remove this artificial cap, and when I see it directly then can tell you more clearly what might be.

根の治療をすれば治るかもしれませんから。

In many cases it can be cure by a root canal treatment.

老人

D. 我々は年をとるにつれて病気にかかりやすくなります。

As a person grows older, diseases attacks him easily ,

老人が飲み込みに苦労なさは、

The main causes of swallowing difficulties in older people are

1 つは唾液が少なくなって口やのどが渇く、

the first older is the saliva declines
and this dries up the mouth and throat.

2 番目には、舌や頬、唇の運動が鈍る、

The second is a dull movement of tongue
and lips.

**3 番目は歯や入れ歯の具合が悪くなるため
でしょう。**

The third is having chewing difficulty
become of the poor conditions of their
teeth or dentures.

参考文献

J.J. Pindborg : Atlas of the diseases of the
oral mucosa. Third ed. Munksgaard.
Copenhagen. 1973,

L. I. Grossman: Endodontic Practice. 7th ed.
Lea & Febiger, Philadelphia, USA 1970,

G. W. Pedersen: Oral Surgery. W. B.
Saunders Company London, 1988,

Glickman : Clinical Periodontology. Fouth
Edition. W.B. Saunders C. USA 1972,

Orban's Oral histology and embryology. 8th
edition. Edited by S.N. Bhaskar, The C. V.
Mosby Company.1972, USA,

I. An der Waal: Disease of the Jaws
(Diagnosis and Treatment Texbook \$ Atlas).
Munksgaard, Copenhagen, 1991,

Ke. E. Thayer: Fixed Prothodontics. Year
Book Medical Publishers INC, Chicago USA,
1984,

J.P. Okeson: Orofacial Pain. Guidelines for
Assessment, Diagnosis, and Management.
Quitessence Publishing Co, Inc. Chicago,
USA 1996.

藤井弘之、杉崎正志監訳 : Okeson 口腔顎顔面
痛の最新ガイドライン クインテッセンス出

版株式会社、東京、1999、

Inc, New York, USA, 1943,

C.O. Buucher, J.C. Hickey, G.A. Zarb: Prothodontic Treatment for Edentulous Patients. The CV Mosby Company, Saint Louis, 1973,

H. Gelb, P. M Siegel: Killing Pain Without Prescription. Harper & Row, Publishers, Philadelphia, USA, 1980,

P.I. Branemark, G.A. Zarb, T. Albrektson: Tissue-Integrated Protheses, Osseointegration in Clinical Dentistry. 1985,

Jnifer E.H.Fairpo, C.Gavin Firpo 編集、零石聰、古郷」幹彦、吉田篤 監訳：歯科英和辞典 第版、医歯薬出版株式会社、東京、2004 年。

関根弘、小宮山弥太郎、吉田浩一 訳、Branemark, Zarb, Albrekson 著：ティッシュインテグレーション補綴両法 臨床歯科におけるオッセオインテグレーション。クイテッセンス出版株式会社、東京、1990 年、

山内龍太郎、宮田慶三郎：簡明歯科英和辞典。カレッジ・プレス 東京、1973 年

J. Lindhe: Textbook of Clinical Periodontology. Munksgaard, Copenhagen, 1983,

懸田克 内菌耕二 渡辺良孝：英和医学事典 医学書院 第2版 東京 1988 年。

T.M. Graber: Orthodontics Principles and Practice. W.B. Saunders Co, Philadelphia, USA 1961,

W.R. Laey 編、勝山英明監訳：Glossary of Oral and Maxillofacial Implants. インプラント辞典。2008 年

G.A. Zarb, B.Bergman, J.A. Clayton, H.F. MacKay: Prothodontic treatment for Partially edentulous Patients. The CV. Mosby Company, Saint Loius, 1078,

小田豊編集：新編歯科理工学。学建書院、東京、2000 年

R. Thomas: Reader's Digest Alternative Answers to Pain. 3rd ed. The Reader's Digest